

# Peter SCHNYDER

Professeur émérite de littérature française  
et européenne à l'Université de Haute-Alsace

Directeur de collection

Président de la Fondation Catherine Gide

## Recherche

### *Thèmes de recherche*

- › La littérature française et européenne de la fin du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècle.
- › La poésie française et européenne, moderne et contemporaine.
- › André Gide et son temps. Interférences avec les contemporains français et européens.

### *Principaux axes de recherche détaillés*

- › André Gide et son entourage (Claudé, Valéry, Marcel Schwob, Maria et Théo Van Rysselberghe, etc.). Gide et la musique.
- › André Frénaud et ses amis (Jean Follain, René Char, Raoul Uzac, etc.)
- › L'accueil des poètes français dans les pays germanophones (Rimbaud, Baudelaire, Gustave Roud, etc.) et des poètes allemands dans les pays francophones (Hölderlin, Goethe, Georg Trakl, Paul Celan, etc.)
- › Le problème de la traduction littéraire (en particulier de la poésie, de la Bible).
- › Poésie et peinture. Poésie et révolte. Poésie et éthique.

### *Fonctions et distinctions*

- › Direction de thèses, de doctorat, de HDR, de Masters de recherche, membre de jurys et rapporteur.
- › Président d'honneur de l'Association suisse de littérature générale et comparée (ASLGC) affiliée à l'Académie suisse de Sciences humaines et sociales (ASSH).
- › Vice-président du Réseau universitaire « Les Lettres Européennes » (LLE).
- › Président de la Fondation Catherine Gide.
- › Membre du comité de pilotage du Centre Jean Schlumberger de la Fondation des Treilles.
- › Membre de divers comités de rédaction (collection « Helvetica », Presses universitaires de Strasbourg ; *Les Cahiers du Littoral*, CERCLE – ULCO ; *Cadernos de literatura comparada*, Université de Porto, Portugal ; comité des réviseurs de *Studii si Cercetari Filologice. Seria « Limbi Romanice »* de l'École doctorale de la Faculté des Lettres de l'Université de Pitesti, Roumanie).

- › Co-directeur, avec Ruggero Campagnoli et Anna Soncini (Université de Bologne), de la revue *Rilune – Revue des Littératures de l’Union européenne*.
- › Directeur de la collection « Universités » des Éditions Orizons, Paris.
- › Directeur de la « Bibliothèque gidienne » des Éditions Classiques Garnier, Paris.
- › Expert auprès du Conseil de l’Europe (Direction Générale IV).
- › Expert auprès de la European Scientific Fondation (ESF, Strasbourg).
- › Expert auprès du Holbein-Gymnasium (Bâle).
- › Expert auprès du Service des publications de l’Université de Strasbourg.
- › Expert auprès de l’ANRT, Paris, Service CIFR (Conventions industrielles par la recherche).
- › Officier de l’Ordre des Palmes académiques.

## Parcours universitaire

Études de Droit, puis de Lettres (français, allemand, philosophie, pédagogie) aux Universités de Berne, Vienne (Autriche), Paris III (Sorbonne-Nouvelle), à l’Institut des professeurs de français à l’étranger, et à l’Académie de musique de Vienne (*Musikakademie*). – Brevet de l’enseignement supérieur. – Enseignement dans le secondaire, à partir de 1976 comme professeur titulaire de français et d’allemand au Lycée d’Olten (Kantonsschule Olten, KSO, Suisse). – Collaborateur régulier au feuilleton littéraire de la *Neue Zürcher Zeitung*. – Boursier du Fonds national suisse de la recherche scientifique (FNS, Berne). – Thèse de doctorat sur André Gide (sous la direction du professeur Pierre-Olivier Walzer) ; thèse d’habilitation sur André Frénaud (sous la direction du professeur John E. Jackson) à l’Université de Berne. Enseignements aux Universités de Berne et de Fribourg (Suisse), depuis 1995 à l’Université de Haute-Alsace.

## Bibliographie

*Les publications sont listées à partir des éditeurs avec un ordre descendant, des publications les plus récentes aux plus anciennes.*

### Sous presse / En préparation :

#### Ouvrages collectifs

*De l’écriture et des fragments. Fragmentation et sciences humaines*, sous la direction de Peter SCHNYDER et Frédérique TOUDOIRE-SURLAPIERRE, Paris, Classiques Garnier, « Rencontres », sous presse.

*Traduire à plusieurs*, sous la direction d’Enrico MONTI et Peter SCHNYDER, Paris, Orizons, « Universités », en préparation.

*Copeau, Gide, Schlumberger : l’art de la mise en scène*, sous la direction de Robert KOPP et Peter SCHNYDER, Paris, Gallimard, « Les Entretiens de la Fondation des Treilles », en préparation.

André GIDE, Maria VAN RYSELBERGHE, *Correspondance 1899-1950*, édition établie, présentée et annotée et annotée par Peter SCHNYDER et Juliette SOLVES, Paris, Gallimard, « Les Cahiers de *La NRF* », en préparation.

*Vertiges de la vitesse*, sous la direction de Peter SCHNYDER et Frédérique TOUDOIRE-SURLAPIERRE, en préparation.

#### Articles

« Jacques Derrida, “La loi du genre” : quelques normes poétiques et leur transgression », dans *Transgressions des genres et des formes*, sous la direction de Jacqueline BEL, *Les Cahiers du Littoral*, en préparation.

« Variations polyphoniques. De la musique à la peinture. Quelques réflexions à partir de Paul Klee », dans *Genres littéraires et formes musicales. Convergences, Combinaisons, contaminations*, sous la direction d'Éric Lysøe, en préparation.

« “Quelle œuvre de toi te protège?...” André Gide ou l'art d'une “mise en scène” de la critique littéraire », dans Robert KOPP et Peter SCHNYDER (éds), *Copeau, Gide, Schlumberger : l'art de la mise en scène*, en préparation.

« André Gide et l'harmonie. Comment une catégorie musicale devient une catégorie existentielle », dans *André Gide et la musique*, sous la direction de Greta KOMUR et Pierre THILLOY, Paris, Classiques Garnier, en préparation.

« Il faut travailler avec acharnement... ». Aspects de la morale de l'effort d'André Gide d'avant *La NRF* », dans *Les Écrivains entre responsabilité et création littéraires, 1914-1939*, sous la direction de Paola Cattani et Jean-Baptiste Amadieu, Actes du séminaire au Collège de France, Paris, Hermann, en préparation.

« L'art de bien faire. André Gide entre Émile Verhaeren et Théo Van Rysselberghe », dans *Bulletin des Amis d'André Gide*, n° spécial sur les « 2<sup>es</sup> Journées Catherine Gide : Théo Van Rysselberghe, *Une lecture* (1903) », en préparation.

« Gide épistolier et la question d'identité », dans *Gide, l'identité à l'épreuve de la littérature*, sous la direction de Jean-Michel Wittmann, en préparation.

« Vers une Babel heureuse. Philippe Jaccottet traducteur de Giuseppe Ungaretti », dans Enrico MONTI et Peter SCHNYDER (dir.), *Traduire à plusieurs*, Paris, Orizons, « Universités », en préparation.

« Poétique de la nature : I. Quelques jalons. II. Poésie et nature chez Philippe Jaccottet », dans *La Nature à la lettre. Guide interdisciplinaire des études sur la nature*, sous la direction de Aurélie CHONE, Isabelle HAJEK, Philippe HAMMAN, Lille, PUS, en préparation.

« 1989-2014 : 25 ans de traduction de la poésie en France. Yves Bonnefoy et Philippe Jaccottet – traducteurs et précurseurs », dans *Vingt-cinq ans après. Traduire dans une Europe en reconfiguration*, sous la direction d'Elżbieta Skibińska, Regina Solová et Kaja Gostkowska, Paris, Orizons, « Universités », en préparation.

## Volume de Mélanges

*Variations et inventions. Mélanges offerts à Peter Schnyder*, sous la direction de Tania COLLANI, Paris, Classiques Garnier, 2015, 526 p.

## Publications :

### Ouvrages individuels

*Permanence d'André Gide. Écriture – Littérature – Culture*, Paris, L'Harmattan, « Critiques littéraires », 2007 [avec des textes inédits], 291 p.

*Pré-Textes : André Gide et la tentation de la critique, réédition revue et enrichie de trois études*, Paris, L'Harmattan, « Critiques littéraires », 2001, 246 p.

*Pré-Textes. André Gide et la tentation de la critique*, Paris, Intertextes, « Horizons », 1988, 205 p.

*André Frénaud : « Vers une plénitude non révélée »*, Paris, L'Harmattan, 1997, 447 p.

### Direction d'ouvrages et collaborations

#### *Autour d'André Gide*

*Catherine Gide 1923-2013. Témoignages réunis par Peter SCHNYDER*, s. l., Fondation Catherine Gide, 2013, 112 p. [ill.]

André GIDE, *Journal. Une anthologie (1889-1949)*, choix et présentation de Peter SCHNYDER, avec la collaboration de Juliette SOLVES, Paris, Gallimard, « Folio », 2012, 457 p.

*Actualités d'André Gide*, Actes du colloque de Toulon, sous la direction de Martine SAGAERT et Peter SCHNYDER, Paris, Champion, 2012, 337 p. [réimpression en version brochée, 2014].

*André Gide, l'écriture vive*, sous la direction de Martine SAGAERT et Peter SCHNYDER, avec un DVD [contenant de nombreux inédits], Bordeaux, PUB, « Horizons génétiques », 2008, 163 p.

Maria VAN RYSELBERGHE, *Je ne sais si nous avons dit d'impérissables choses. Une anthologie des Cahiers de la Petite Dame*. Choix et présentation de Peter SCHNYDER, Paris, Gallimard, « Folio », 2006, 704 p.

*André Gide et la tentation de la modernité*, sous la direction de Peter SCHNYDER et Robert KOPP, Paris, Gallimard, « Les Cahiers de La NRF », 2002, 493 p.

André GIDE, *Gesammelte Werke* [édition allemande en 12 volumes des œuvres d'André Gide], sous la direction de Peter SCHNYDER et Raimund THEIS, Stuttgart, Deutsche Verlags-Anstalt, 1989. Responsable des : vol. II : *Tagebuch 1903-1922*, 1990, 813 p. ; vol. III : *Tagebuch 1923-1939*, 1991, 851 p. ; vol. VI : *Russland : Zurück aus Sowjetrußland, Retuschen zu meinem Russlandbuch, Soziale Plädoyers*, 1996, 435 p. ; vol. VIII : *Die enge Pforte, Isabelle, Die Verliese des Vatikans*, 1992, 511 p. ; vol. X : *Die Pastoral-symphonie, Die Schule der Frauen, Robert, Geneviève, Theseus*, 1997, 363 p.

### *Autour de la poésie*

*Poésie en scène*, sous la direction de Brigitte DENKER-BERCOFF, Florence FIX, Peter SCHNYDER et Frédérique TOUDOIRE-SURLAPIERRE, Paris, Orizons, « Comparaisons », 2015, 236 p.

*La Poésie en prose au XX<sup>e</sup> siècle*, sous la direction de Peter SCHNYDER, Paris, Gallimard, « Les Cahiers de La NRF », série « Les Entretiens de la Fondation des Treilles », 2012, 499 p.

*Ombre et Lumière dans la poésie belge et suisse de langue française*, sous la direction d'Éric LYSØE et Peter SCHNYDER, Strasbourg, PUS, « Europes littéraires », 2007, XVI-488 p.

*Les Chemins de Gustave Roud*. Avec des textes inédits de Gustave Roud et Pierre-Alain Tâche, sous la direction de Peter SCHNYDER, Strasbourg, PUS, « Europes littéraires », 2004, V-370 p.

### *Autour des littératures européennes*

*Ne pas dire : le non-dit dans la littérature et la culture européennes*, sous la direction de Peter SCHNYDER et Frédérique TOUDOIRE-SURLAPIERRE, Paris, Classiques Garnier, 2013, 518 p.

*Voir et être vu – Réflexions sur le champ scopique dans la littérature et la culture européennes*, sous la direction de Frédérique TOUDOIRE-SURLAPIERRE et Peter SCHNYDER, Paris, L'Improviste, « Les aéronautes de l'esprit », 2011, 454 p.

*Autour de la retraduction. Perspectives littéraires européennes*, sous la direction de Enrico MONTI et Peter SCHNYDER, Paris, Orizons, « Universités », 2011, 482 p.

*Critique littéraire et littérature européenne*, sous la direction de Tania COLLANI et Peter SCHNYDER, Paris, Orizons, « Universités », 2010, 284 p.

*Seuils et rites. Littérature et culture*, sous la direction de Tania COLLANI et Peter SCHNYDER, Paris, Orizons, « Universités », 2009, 418 p.

*L'Homme-livre. Des hommes et des livres – de l'Antiquité au XX<sup>e</sup> siècle*, sous la direction de Peter SCHNYDER, Paris, Orizons, « Universités », 2007, 322 p.

*Temps et Roman. Évolutions de la temporalité dans le roman européen du XX<sup>e</sup> siècle*, sous la direction de Peter SCHNYDER, Paris, Orizons, « Universités », 2007, 400 p.

*Métamorphoses du mythe. Réécritures anciennes et modernes des mythes antiques*. Avant-propos de Jean BOLLACK, sous la direction de Peter SCHNYDER, Paris, Orizons, « Universités », 2007, 952 p.

*Babel-Labyrinthe. Destins (post)-modernes de deux mythes*, sous la direction de Peter André BLOCH et Peter SCHNYDER, *Creliana*, n° 6, 2006, 236 p.

*Miroirs – Reflets. Esthétiques de la duplicité*, sous la direction de Peter André BLOCH et Peter SCHNYDER, Strasbourg, PUS, « Europes littéraires », 2003, 396 p.

*L'Intertextualité. Nouvelles questions, nouvelles réponses*, sous la direction de Peter SCHNYDER, numéro spécial de *Colloquium Helveticum*, n° 26, Université de Fribourg, 1997, 171 p.

### *Sur la Suisse*

*Visions de la Suisse. À la recherche d'une identité : Projets et rejets*, sous la direction de Peter SCHNYDER, Strasbourg, PUS, « Helvetica », 2005, 480 p.

*Dictionnaire mondial des littératures*, sous la direction de Pascal MOUGIN et Karen HADDAD-WOTLING, collaboration à la refonte, rédaction et révision de 59 rubriques relatives à la littérature de la Suisse romande, Paris, Larousse / VUEF, 2002, 1018 p.

*La Suisse – une idylle ? / Die Schweiz – eine Idylle ?* Festschrift für Peter André Bloch, sous la direction de Peter SCHNYDER et Philippe WELLNITZ, introduction de Pierre BRUNEL, Strasbourg, PUS, « Helvetica », 2002, 244 p.

*La Suisse romande et sa littérature*, coéditéur avec Peter André BLOCH, Doris JAKUBEC et Roger FRANCILLON, numéro spécial de *La Licorne*, n° 16, 1989, 500 p.

### Articles et chapitres publiés dans des ouvrages collectifs

#### *Sur André Gide*

« “L'artiste est un bouilleur de cru”. André Gide à la recherche de Marcel Proust », dans Sophie BERTHO et Thomas KLINKERT (dir.), *Proust in der Konstellation der Moderne / Proust dans la constellation des modernes*, Studien des Frankreich-Zentrums der Albert-Ludwig-Universität Freiburg, 2013, p. 127-142.

« De quelques coquetteries de *La Nouvelle Revue française* et d'André Gide vis-à-vis des avant-gardes », dans Tania Collani et Noëlle Cuny (dir.), *Poétiques scientifiques dans les revues européennes de la modernité (1900-1940)*, Paris, Classiques Garnier, 2013, p. 255-268.

« “Ah! ne rien penser, ne rien faire que l'on n'ose pleinement écrire ou laisser voir...” Autour des notes préparatoires de “De me ipse” », dans *André Gide et la réécriture*. Colloque de Cerisy, sous la direction de Clara DEBARD, Pierre MASSON et Jean-Michel WITTMANN, Lyon, PUL, « André Gide – Textes et correspondances », 2013, p. 281-292.

« “Vous pouvez tout raconter [...] ; mais à condition de ne jamais dire : Je”. Gide critique de Proust », dans *André Gide, Les Faux-monnayeurs. Relectures*, sous la direction de Hélène BATY-DELALANDE, Paris, Publie-net, 2013, p. 174-195.

« André Gide et la musique. Quelques réflexions », dans Caroline CASSEVILLE et Martine SAGAERT (dir.), *Gide chez Mauriac*, avec un film de Jean-Pierre PRÉVOST : *André Gide chez François Mauriac*, Bordeaux, Confluences / Centre François Mauriac de Malagar, 2012, p. 41-58.

« André Gide et Ernst Robert Curtius : douze lettres inédites », dans Martine SAGAERT et Peter SCHNYDER (dir.), *Actualités d'André Gide*, Paris, Champion, 2012, p. 277-296.

« Gide et la musique dans *Les Faux-monnayeurs* », dans *Lectures des Faux-monnayeurs*, sous la direction de Frank LESTRINGANT, Rennes, PUR, « Didact-Français », 2012, p. 129-140.

« André Gide entre tradition et modernité : une dialectique subtile », dans Luc FRAISSE, Gilbert SCHRENCK et Michel STANESCO (dir.), *Tradition et modernité en littérature*, Paris, Orizons, « Universités », 2009, p. 301-311.



« Réflexions sur le rôle de la culture : l'exemple d'André Gide », dans Anne BANDRY (dir.), *Éducation, culture, littérature*, Paris, Orizons, « Universités », 2009, p. 189-197.

« Gide avant *La NRF* », dans Robert KOPP (dir.), *La Place de La NRF dans la vie littéraire du XX<sup>e</sup> siècle : 1908-1943*, Paris, Gallimard, « Les Cahiers de *la NRF* », série « Les Entretiens de la Fondation des Treilles », 2009, p. 11-45.

« André Gide – homme-livre ou homme de lettres ? », dans Peter SCHNYDER (dir.), *L'Homme-livre. Des hommes et des livres – de l'Antiquité au XX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Orizons, « Universités », 2007, p. 205-214.

« De Maurice Denis à André Thévenet et Henry Moore. André Gide et le beau livre », dans Regina BOLLHALDER, Olivier MILLET et André VANONCINI (dir.), *Plaisirs et désirs du livre : Hommage à Robert Kopp*, Paris, Honoré Champion, 2004, p. 195-213.

« *Les Cahiers de la Petite Dame*. Quelques réflexions », dans Raphaël DUPOUY *et al.*, *André Gide, homme solitaire*, avant-propos de Catherine GIDE, Le Lavandou, Réseau Lalan, 2002, p. 89-98.

« Gide et la tentation du fragment. Notes sur l'inachèvement », dans Peter SCHNYDER, Robert KOPP (dir.), *André Gide et la tentation de la modernité*, Paris, Gallimard, « Les Cahiers de *La NRF* », 2002, p. 396-416.

« André Gide : entre la traduction et sa glose », dans Luc FRAISSE (dir.), *L'Histoire littéraire : ses méthodes et ses résultats, Mélanges offerts à Madeleine Bertaud*, Genève, Droz, 2001, p. 803-816.

« Postface » à : André Gide : *Die Falschmünzer*, trad. allemande d'Andrea SPINGLER, Zurich, Manesse-Verlag, 2000, p. 471-484.

« Charles-Albert Cingria entre Paulhan et Gide », dans Doris JAKUBEC et Maryke de COURTEN (dir.), *Charles-Albert Cingria, Érudition et liberté*, l'univers de Cingria, Paris, Gallimard, « Les Cahiers de *la NRF* », 2000, p. 299-334 [avec des documents inédits].

« André Gide, traducteur de Hamlet, une apostille », dans Raymonde ROBERT (dir.), *Texte et théâtralité : Mélanges offerts à Jean Claude*, Nancy, PUN, 2000, p. 53-66 [avec la publication d'une version inédite de Gide, Hamlet, acte II, scènes I et II, v. 1-86].

« Gide traducteur de Hebbel » dans Pierre MASSON (dir.), *André Gide*, Paris, Klincksieck, « Littératures contemporaines », n° 7, 1999, p. 261-276 [avec un texte inédit de Gide].

« De quelques poètes romands nés autour de la fin du siècle », dans Paul GORCEIX (dir.), *L'Identité culturelle de la Belgique et de la Suisse francophones*, Paris, Honoré Champion, 1997, p. 175-185.

« André Gides und Paul Valéry's Klassikverständnis als Paradigma einer nachklassischen, nichtepigonalen Ästhetik », DFG-Symposion 1990, dans Wilhelm VOßKAMP (dir.), *Klassik im Vergleich. Normativität und Historizität europäischer Klassiken*, Stuttgart / Weimar, Verlag J.B. Metzler, 1993, p. 259-271.

### *Sur la poésie*

« Il ne s'agit pas d'un exercice de poésie. Poésie et autoréflexivité chez Philippe Jaccottet », dans Luc FRAISSE et Éric WESSLER, *L'Écrivain et ses doubles. Le personnage autoréflexif dans la littérature européenne*, Paris, Classiques Garnier, 2014, p. 495-511.

« Un art de l'oscillation. Trois approches concentriques de la poésie romande », dans Serge BOURJEA (dir.), *Francophonies du proche. Les poésies d'expression française en Suisse et en Belgique, aujourd'hui*, Paris, L'Harmattan, « Études transnationales, francophones et comparées » (sous presse), 2013, p. 13-71.

« De quelques contraintes anciennes et modernes. Autour de Gustave Roud », dans Peter SCHNYDER (dir.), *La Poésie en prose au XX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Gallimard, « Les Cahiers de *La NRF* », série « Les Entretiens de la Fondation des Treilles », 2012, p. 245-277.

« Ce que la poésie donne à voir », dans Frédérique TOUDOIRE-SURLAPIERRE et Peter SCHNYDER (dir.), *Voir et être vu – Réflexions sur le champ scopique dans la littérature et la culture européennes*, Paris, L'Improviste, « Les aéronautes de l'esprit », 2011, p. 263-274.

« “L’olivier à mi-chemin a disparu dans la lumière...” Regards sur quelques espaces poétiques d’André Frénaud à André du Bouchet », dans Éric LYSØE et Tania COLLANI (dir.), *Entre tensions et passions. Déconstructions de l’espace littéraire européen*, Strasbourg, PUS, « Europes littéraires », 2010, p. 151-162.

« Seuils poétiques. Ce que nous apprend la poétique », dans Tania COLLANI et Peter SCHNYDER (dir.), *Seuils et rites. Littérature et culture*, Paris, Orizons, « Universités », 2009, p. 41-53.

« “Non sono pittore io”. André Frénaud entre peinture et poésie », dans Pascal DETHURENS (dir.), *Peinture et littérature au XX<sup>e</sup> siècle*, préface de Michel BUTOR, Strasbourg, PUS, 2007, p. 277-289.

« “Ouvert dans la pénombre / le cerisier s’envole” : Métamorphoses de l’ombre » [conclusion], dans Éric LYSØE et Peter SCHNYDER (dir.), *Ombre et Lumière dans la poésie belge et suisse de langue française*, Strasbourg, PUS, « Europes littéraires », 2007, p. 455-471.

« Quelles idylles en poésie romande ? », dans Philippe WELLNITZ, Peter SCHNYDER (dir.), *La Suisse – une idylle ? / Die Schweiz – eine Idylle ?*, Strasbourg, PUS, « Helvetica », 2002, p. 137-150.

« Interprétation des Rois mages d’André Frénaud », dans Hartmut KÖHLER (dir.), *Interpretationen : Französische Gedichte des 19. und 20. Jahrhunderts*, Stuttgart, Philipp Reclam, 2001, p. 308-318.

### *Sur Gustave Roud*

« Autour du Journal de Gustave Roud », dans Cécile MEYNARD (dir.), *Les Journaux d’écrivains : enjeux génériques et éditoriaux*, Berne, Peter Lang, « Littératures de langue française », vol. 19, 2012, p. 179-190.

« Sur Gustave Roud » [notice bio-bibliographique], dans Peter SCHNYDER (dir.), *Les Chemins de Gustave Roud*. Avec des textes inédits de Gustave Roud et Pierre-Alain Tâche, Strasbourg, PUS, « Europes littéraires », 2004, p. 339-341.

« Pour saluer Gustave Roud », dans Peter SCHNYDER (dir.), *ibid.*, p. 7-19.

### *Sur la Suisse*

« Entre la biographie et les pratiques de l’État. L’exemple de C.-F. Ramuz et de Gustave Roud », dans Thomas KELLER et Georges LÜDI (dir.), *Biographien und Staatlichkeit / Biographies et pratiques de l’État*, Berlin, Berliner Wissenschafts-Verlag, « Études du Centre français de l’Université Albert Ludwig de Fribourg », 16, 2008, p. 189-201.

« Switzerland and the Swiss », dans M. BELLER et J. LEERSEN (dir.), *Imagology. Handbook on the Literary Representation of National Characters*, Amsterdam / New York, Rodopi, 2007, p. 251-253.

« Les affinités suisses de Jean Schlumberger », dans Gilbert-Lucien SALMON (dir.), *Jean Schlumberger et La Nouvelle Revue française*, recueillis et présentés par Pascal MERCIER, Paris, L’Harmattan, 2005, p. 63-80 [avec des documents inédits].

« Pays ou paysages ? Poésie romande et identité suisse », dans Peter SCHNYDER (dir.), *Visions de la Suisse. À la recherche d’une identité : Projets et rejets*, Strasbourg, PUS, « Helvetica », 2005, p. 205-218.

« “Que lire vous entraîne aux confins du délire”. Sur Vahé Godel », dans Peter André BLOCH, Doris JAKUBEC *et al.*, *La Suisse romande et sa littérature*, numéro spécial de *La Licorne*, UFR de Poitiers, 1989, p. 387-400.

« La littérature comparée en Suisse : bilan et perspectives », dans Olivier BONNEROT et Pascal DETHURENS (dir.), *Fin d’un millénaire, rayonnement de la littérature comparée*, Strasbourg, PUS, 2000, p. 153-161.

### *Sur les littératures européennes et la traduction*

« Traduire la Bible entre rupture et continuité : de “Vanité des vanités” à “hével havalim” », dans *Traduction et rupture. La traduction comme moyen de communication interculturelle*, sous la direction de Maryla LAURENT, Paris, Numilog, « Le Rocher de Calliope », 2014, p. 13-30.

- « Die Intergration des Heterogenen. Literarischen Strategien und subverives Potenzial am Beispiel der Schweizer Literaturen », dans Philippe WELLNITZ (dir.), *Das Spiel in der Literatur*, Berlin, Frank & Timme, « Literaturwissenschaft », 2013, p. 209-220.
- « Traduire la poésie, quelques réflexions autour de Georg Trakl », dans Enrico MONTI et Peter SCHNYDER (dir.), *Autour de la retraduction. Perspectives littéraires européennes*, Paris, Orizons, « Universités », 2012, p. 267-290.
- « Ne pas dire : les dits du non-dit » [introduction], dans Peter SCHNYDER, Frédérique TOUDOIRE-SURLAPIERRE (dir.), *Ne pas dire : le non-dit dans la littérature et la culture européennes*, Paris, Classiques Garnier, 2012, p. 11-27.
- « “Na djio pas ! C’est-à-dire : non je ne dis pas !” L’hybridation peut-elle être considérée comme une (nouvelle) avant-garde ? », dans Franca BRUERA et Barbara MEAZZI (dir.), *Plurilinguisme et avant-gardes*, Bruxelles, Peter Lang, « Comparatisme et société », 12, 2011, p. 411-420.
- « Critique littéraire et littérature européenne. Un nouvel enjeu pour un domaine en crise ? », dans Tania COLLANI et Peter SCHNYDER (dir.), *Critique littéraire et littérature européenne*, Paris, Orizons, « Universités », 2010, p. 11-23.
- « “La littérature nous concerne-t-elle encore ?” Serge Doubrovsky entre Barthes et Picard », dans Régine BATTISTON et Philippe WEIGEL (dir.), *Autour de Serge Doubrovsky*, Paris, Orizons, « Universités », 2010, p. 191-196 [avec un inédit de l’écrivain].
- « Regards sur les littératures étrangères », dans Robert KOPP (dir.), *ibid.*, p. 301-311.
- « Évolutions de la temporalité dans le roman européen du XX<sup>e</sup> siècle », dans Peter SCHNYDER (dir.), *Temps et Roman. Évolutions de la temporalité dans le roman européen du XX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Orizons, « Universités », 2007, p. 9-23.
- « Métamorphoses du mythe. Réécritures anciennes et modernes des mythes antiques », dans Peter SCHNYDER (dir.), *Métamorphoses du mythe. Réécritures anciennes et modernes des mythes antiques*, Paris, Orizons, « Universités », 2007, p. 25-40.
- « Babel en la poésie du XIX<sup>e</sup> siècle », Creliana (Université de Haute-Alsace), n° 6, dans Peter André BLOCH et Peter SCHNYDER (dir.), *Babel – Labyrinthe. Destins (post-)modernes de deux mythes*, 2006, p. 91-102.
- « Hans Robert Jauss et l’histoire littéraire », dans Luc FRAISSE (dir.), *L’Histoire littéraire à l’aube du XXI<sup>e</sup> siècle*, controverses et consensus, Paris, PUF, 2005, p. 387-398.
- « Traduire la poésie. L’exemple de Georg Trakl et de Paul Celan », dans Maryla LAURENT (dir.), *La Traduction de qualité ou l’essence du texte préservée*, Bagnaux, Numilog, « Le Rocher de Calliope », n° 2, 2005, p. 30-40 [édition numérique].
- « “Et chaque élément prenait naissance obscure”. Stratégies anti-picturales chez Frénaud », dans Marie-Claire BANCQUART (dir.), *André Frénaud. La négation exigeante*, Cognac, Le temps qu’il fait, 2004, p. 331-350.
- « De Narcisse à Écho. Mythes du miroir – miroir des mythes », dans Peter SCHNYDER, Peter André BLOCH (dir.), *Miroirs – Reflets. Esthétiques de la duplicité*, Strasbourg, PUS, « Europes littéraires », 2003, p. 71-87.
- « Wertevermittlung über (Sprach-)Grenzen hinaus. Plädoyer für Rezensionen zu (noch) nicht übersetzten Büchern in Tageszeitungen », dans Fritz NIES (dir.), *Literaturimport — Literaturkritik : das Beispiel Frankreich*, Tübingen, Gunter Narr, « Transfer », 1996, p. 30-37.
- « Literarische Wahlverwandtschaften. Deutsche Gide-Leser schreiben André Gide, 1920 – 1950 », dans Hans T. SIEPE et Raimund THEIS (dir.), *André Gide und Deutschland / André Gide et l’Allemagne*, Düsseldorf, Droste Verlag, 1992, p. 280-301 [avec de nombreux inédits].
- « Une littérature à la recherche de son identité » [postface], dans Silvio BLATTER, *L’Homme tombant*, trad. Nathalie VARDA, Paris, Intertextes, « Lettres du monde », 1989, p. I-VI.



## *Hommages & textes*

- « Contempler les ciels de Gardair... » [hommage au peintre Christian Gardair], dans Christian Gardair, *Ciel(s)*, Libourne, Chez l'auteur, 2011, p. 48.
- « Lettre-préface » à : Vahé GODEL, *D'une plume clandestine*, Lausanne, L'Aire, 2009, p. 5-9.
- « Tema con variazioni ». Hommage au peintre Christian Gardair, dans Christian Gardair, *Résonance(s) / Horizon(s)*, Libourne, Chez l'auteur, 2006, p. 20.
- « Messenger du bonheur ». Hommage au peintre Christian Gardair, dans Christian Gardair, *Sublimations*, Libourne, Chez l'auteur, 2005, p. 42.
- « “Une harmonie gauchement pressentirait l'imminence de la plénitude”. Autour de *L'Étape dans la clairière* », dans François BODDAERT (dir.), *Pour André Frénaud*, Paris, Obsidiane / Le temps qu'il fait, « Cahier neuf », 1993, p. 252-265.
- « Postface » à : Urs FAES, *Jusqu'au bout du souvenir*, trad. par Nathalie VARDA, Paris, Intertextes, « Lettres du monde », 1989, p. 205-207.

## Articles publiés dans des revues nationales et internationales

### *Autour d'André Gide*

- « “J'ai le sentiment que vous êtes en danger” », *Cahiers Paul Claudel*, n° 215 : *Paul Claudel et André Gide au miroir de leur Correspondance*, numéro spécial consacré à Gide et Claudel, sous la direction de Pascale ALEXANDRE-BERGUES, avec des documents inédits, 1-2015, p. 9-44.
- « André Gide heute » *Galerie, revue culturelle et pédagogique*, sous la direction de Cornel MEDER, Niederkorn, n° 6, 2013, p. 55-69.
- « André Gide – piano, musique, culture », *Les Cahiers du Littoral*, n° 6 : *Musiques dans le contexte européen*, 2007, p. 177-192 [avec des illustrations inédites].
- « Mère-grand et le petit Chaperon blond. Maria Van Rysselberghe sur l'enfant Catherine », *La Nouvelle Revue française*, n° 580, janvier 2007, p. 106-130. Édition et présentation par Peter SCHNYDER.
- « Une femme en abyme : Maria Van Rysselberghe », *Publif@rum : « Les femmes illustres ». Hommage à Rosa Pellegrini Galli*, n° 3, Gênes, 2005 (voir : <<http://www.farum.it/~publifarumv/n/02/schnyder.php>>).
- « Quand Gide s'occupait de la traduction anglaise de ses œuvres », *Travaux de Littératures*, vol XV : *L'Écrivain éditeur*, 2002, p. 223-248 [Avec des lettres inédites de Gide, Dorothy Bussy, Victor M. Llona, Alfred Vallette, etc.]
- « André Gide traducteur de Friedrich Hebbel : un texte inédit », introduction et transcription (avec les variantes) de la traduction inédite de Gide : Lettre de Hebbel à Élise Lensing, Paris, 16.9.1843, *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte / Cahiers d'histoire des littératures romanes*, n° 24, cahiers 1/2, Augsburg, 2000, p. 89-109.
- Gide lecteur de Nietzsche » (version définitive de la communication donnée lors du colloque « Nietzsche – Jacob Burckhardt » à Paris), *Travaux de Littérature*, vol. III, 1990, p. 203-227.
- « André Gide et les textes. Pour un état présent des études gidiennes », *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte / Cahiers d'histoire des littératures romanes*, n° 12, Augsburg, 1989, p. 246-259.
- « André Gide dans seinen Briefen. Gedanken zum kürzlich erschienenen Briefwechsel André Gide — Jacques Copeau », *Sprachkunst*, n° 20, Vienne (Autriche), 1989, p. 141-146.
- « Gide critique et ses premiers critiques », *Bulletin des Amis d'André Gide*, vol. XVI, n° 77, janvier 1988, p. 83-95.
- « La Petite Dame en Allemagne : accueil très favorable dans les pays germanophones », *Bulletin des Amis d'André Gide*, vol. XV, no 76, 1987, p. 85-90.

« Une mythologie condensée d'André Gide », *Critique*, n° 487, 1987, p. 1069-1072.

« Gide critique dramatique des années 1900 », *Studia Neophilologica*, vol. LVIII, n° 58, Stockholm, 1986, p. 99-106.

« Gide critique du roman des années 1900 », *Bulletin des Amis d'André Gide*, vol. XIV, n° 70, 1986, p. 65-81.

« Autour des Cahiers de la Petite Dame » (avec la discussion, p. 137-143), *Bulletin des Amis d'André Gide*, vol. XVI, n°s 78/ 79, 1988, p. 115-123. Version transcrite de la communication donnée lors du colloque « André Gide » (mars 1988) à Paris.

#### *Autour de la traduction*

« Comment traduire les éléments hétérogènes dans les textes littéraires? Le problème des dialectes suisses », *Résonances de la traduction : littérature, culture, histoire*, sous la direction de Jerzy BRZOZOWSKI et Joanna GORNIKIEWICZ, *Synergies*, Pologne, n° 10 (2013), p. 175-185.

« André Gide, traducteur paradoxal », *Romanica Wratislaviensia*, vol. LIX, sous la direction de Elzbieta SKIBINSKA, Wrocław, 2012, « Acta Universitatis Wratislaviensis », n° 3389, p. 229-236.

« Pourquoi retraduire la Bible? Réflexions autour de quelques traductions – de Lemaître de Sacy à Henri Meschonnic », *Colloquium Helveticum*, n° 35, Université de Fribourg, 2004, p. 15-36.

« Einfühlende Luzidität ». Hommage à Hanno Helbling à l'occasion de la remise du Prix lémanique de la traduction à Hanno Helbling et Étienne Barilier, *Travaux du CTL*, Centre de traduction littéraire, Lausanne, 1988, p. 11-22.

#### *Autour de la poésie & de la Suisse*

« Le prestige de l'instant chez Gustave Roud et Philippe Jaccottet », *Cahiers Gustave Roud*, sous la direction d'Antonio RODRIGUEZ, vol. 15 (2014, paru en 2015), p. 107-122.

« L'éthos de la technique au service de l'esthétique : l'exemple de la poésie », Jacqueline BEL (dir.), *Les Cahiers du Littoral*, n° 7 : *Technique et éthique : le défi de la culture à la nature*, 2010, p. 389-403.

« Crise de vers ou crise de poésie? Quelques réflexions à partir de Crise de vers de Mallarmé », *Colloquium Helveticum*, n° 40, Université de Fribourg, 2009, p. 147-165.

« La petite révolution de la poésie de Suisse romande », *Ici et là*, n° 5, septembre 2006, p. 20-37.

« Vers une transmutation poétique du désastre. La poésie romande : du repli sur soi à l'ouverture sur le monde », *Ponti / Ponts*, n° 4 : *Astres et désastres*, Université de Milan, décembre 2004, p. 129-138.

« “Ces paroles [...] pour la vie / Des corps par le monde” : L'intrusion du corps dans le corps du poème » (collaboration à la publication des actes du colloque « Jean Follain » sous la direction de Jean-Yves DEBREUILLE, Gérard FARASSE et Catherine MAYAUX), *Méthode!*, n° 4 : *Jean Follain*, 2003, p. 111-117.

« La littérature francophone et la littérature suisse d'expression française », *Cadernos de literatura comparada*, n° 5 (numéro spécial) : *Contextos de modernidade*, Université de Porto, 2002, p. 163-178.

« Pericle Patocchi entre deux langues », *Creliana* (Université de Haute-Alsace) : *D'une Italie à l'autre – Mélanges offerts à Roland Beyer*, n° 2, printemps 2002, p. 141-150.

« Le paradis d'André Frénaud : du rejet au projet », *Creliana*, n° 1 : *Les Paradis perdus*, sous la direction d'Éric LYSØE, printemps 2001, p. 33-38.

« “Le poème se fait dans les signifiants”. Notes sur Gustave Roud, traducteur de Georg Trakl », *Colloquium Helveticum*, n° 28 : Traduction littéraire, Université de Fribourg, février 2000, p. 109-142 [avec des documents inédits].

« “Coole Outfits für Kids” ou : Comment la réalité linguistique se transforme en Suisse alémanique », *Cahiers de l'Association internationale des Études françaises (CAIEF)*, n° 51, mai 1999, p. 73-88.

« Y a-t-il une écriture “féminine”? L'exemple d'Alice Rivaz », *Recherches interdisciplinaires sur les textes modernes (RITM)*, n° 12 (numéro spécial) : *Littératures féminine en Suisse romande*, sous la direction de Danielle DELTEL et Catherine VERDONNET, 1996, p. 57-70.

« “Écrire, c'est exhumé un corps immémorial”. Une rencontre avec Vahé Godel, suivie de deux inédits », *Travaux de Littérature*, vol. VI, 1993, p. 309-318.

« Musicalité d'André Frénaud. “Feuilletage de géantes pierres / pour qu'en sorte...” », *Critique*, no 557, 1993, p. 678-686.

« L'art de représenter le présent », *Critique*, n° 523, 1989, p. 1055-1056.

« Widerstand statt Anpassung : Christen im Widerstand gegen das dritte Reich », *Études germaniques*, n° 44, 1989, p. 437-440.

« Nietzsche dans Frankreich : Aspekte seiner Wirkungsgeschichte » (version définitive de la communication donnée lors du colloque international « Nietzsche à Sils-Maria »), *Colloquium Helveticum*, n° 9, Université de Fribourg, 1989, p. 41-83.

« Comment peut-on être Vaudois ? », *Critique*, n° 499, 1988, p. 1048-1049.

## Comptes rendus

« Victoria REID, André Gide and curiosity », Rodopi, Amsterdam / New York, « Faux titre », *Romanische Forschungen* (Francfort) vol. 125, no 4, 2013, p. 77-79.

« Claudia JÜNKE, Michael SCHWARZE (dir.), *Unausweichlichkeit des Mythos. Mythopoiesis dans der europäischen Romane nach 1945*, Munich », 2007 ; et « Stephanie WODIANKA, Dietmar RIEGER (dir.), *Mythosaktualisierungen. Tradierungs und Generierungspotentiale einer alten Erinnerungsform*, Berlin / New York, 2006 », *Romanische Forschungen*, no 120, Université de Bonn / Francfort s. M., 2008, p. 541-543.

« Jon MATHIEU et Simona BOSCANI (dir.), *Die Alpen ! Les Alpes ! Zur europäischen Wahrnehmungsgeschichte seit der Renaissance. Pour une histoire de la perception européenne depuis la Renaissance* », Bern, Peter Lang, 2005, 455 p. », *Romanische Forschungen*, n° 120, Université de Bonn / Francfort s. M., 2008, p. 126-127.

« Histoire de la littérature en Suisse romande ». Publiée sous la direction de Roger FRANCILLON. T. III : *De la Seconde Guerre aux années 1970*, Lausanne, Payot, « Territoires », Université de Berlin, 1998, 562 p., *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, n° 110/2, p. 179-180.

« Alain Niderst, Jean Giraudoux, ou l'impossible éternité », *Romanische Forschungen*, n° 109, Université de Bonn / Francfort s. M., 1997, p. 148-150.

« Rhétorique. Edited by Marcel Muller », *Romanische Forschungen*, n° 109, Université de Bonn / Francfort s. M., 1997, p. 119.

« Sylvie Poza, Lecture critique des romans de Pierre Jean Jouve », *Romanische Forschungen*, n° 109, Université de Bonn / Francfort s. M., 1997, p. 365-369.

« Eva Ahlstedt, André Gide et le débat sur l'homosexualité de *L'Immoraliste* (1902) à *Si le grain ne meurt* (1926) », *Romanische Forschungen*, n° 107, Université de Bonn / Francfort s. M., 1995, p. 238-239.

« Mythocritique : théorie et parcours, de Pierre Brunel », *Romanische Forschungen*, n° 104, Université de Bonn / Francfort s. M., 1992, p. 428-430.

« Mythes perdus – mythes retrouvés de Pierre Brunel », *Critique*, no 545, 1992, p. 819-820.

« Klaus Mann und André Gide. Zur Wirkungsgeschichte französischer Literatur in Deutschland, von Axel Plathe », *Romanische Forschungen*, n° 101, Université de Bonn / Francfort s. M., 1989, p. 351-352.

« Paul Claudel. Zum Lesebuch von Edwin Maria Landau », *Schweizer Monatshefte*, n° 68, Zurich, 1988, p. 1035-1037.

« Éric Marty, *L'Écriture du jour. Le Journal d'André Gide*, Paris, Seuil, 1985 », *Romanische Forschungen*, n° 97, Université de Bonn / Francfort s. M., 1985, p. 483-485.

## Divulgateion et Divers

### Dictionnaires

Contributions pour Pierre MASSON et Jean-Michel WITTMANN (dir.), *Dictionnaire Gide*, Paris, Classiques Garnier, « Dictionnaires et synthèses », 2011 : « Bach », p. 47 ; « Maurice Barrès », p. 49-51 ; « Les Cahiers de la Petite Dame », p. 75-76 ; « Chopin », p. 86-87 ; « Ernst Robert Curtius », p. 108-109 ; « Dante », p. 112 ; « Musique », p. 268 ; « Nietzsche », p. 278-279 ; « Notes sur Chopin », p. 280-281 ; « Peinture », p. 301-303 ; « Nicolas Poussin », p. 322-323 ; « Élisabeth Van Rysselberghe », p. 422 ; « Maria Van Rysselberghe », p. 422-423 ; « Théo Van Rysselberghe », p. 423.

Contributions pour Corinne BLANCHAUD (dir.), *Dictionnaire des écrivains francophones classiques du Nord (Belgique, Canada et Québec, Luxembourg, Suisse)*, Paris, Honoré Champion, 2011 : « Edmond-Henri Crisinel » ; « Francis Giauque » ; « Pierre-Louis Matthey » ; « Denis de Rougemont » ; « Jean-Pierre Schlunegger ».

### Film

Conception du film : *André Gide, un petit air de famille*, sur une idée de Peter SCHNYDER, réalisation Jean-Pierre PRÉVOST, accompagnant l'ouvrage illustré de Jean-Pierre PRÉVOST, Catherine GIDE, Jean-Claude PERRIER, *André Gide, un album de famille*, Paris, Gallimard / Fondation Catherine Gide, 2010, 185 p.

### Intervention

« L'enseignement des littératures européennes », résumé de l'exposé fait en tant qu'orateur principal lors du colloque organisé par le Sénat et la Délégation française à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe sous la direction de M. le sénateur Jacques Legendre (11 décembre 2007, Palais du Luxembourg), Les Rapports du Sénat, n° 221, 2008, 89 pages, avec un supplément non paginé.

### Catalogues

« Théo Van Rysselberghe et André Gide. Regards sur une correspondance inédite », *Théo Van Rysselberghe*, catalogue d'exposition, Bruxelles, fonds Mercator, Palais des Beaux-Arts, Belgian Art Research Institute, 2006, p. 171-183.

Coéditeur, avec Catherine GIDE, Raphaël DUPOUY, Jean-Paul MONNERY, de : *Théo Van Rysselberghe intime*, catalogue d'exposition, Réseau Lalan, Lavandou, 2005 [avec des documents inédits] ; « "Je n'ai pas à me louer de ce que j'ai fait" : Théo Van Rysselberghe et André Gide dans leurs lettres », p. 51-61.

### Publications

« À l'écoute de la poésie. Kostproben der neuen Westschweizer Lyrik », *Schweizer Monatshefte*, 83e année, n° 3, Zurich, mars 2003, p. 44-46.

« De la sensation à la création : Marcel Proust », *UniPress — Forschung und Wissenschaft an der Universität Bern*, n° 113, Université de Berne, juin 2002, p. 13-15.

« État présent : André Gide et quelques publications récentes », *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte / Cahiers d'histoire des littératures romanes*, automne 2002, p. 246-259.

« Comparaison n'est pas raison, mais.... Quelques mots sur l'Association suisse de littérature générale et comparée », *Bulletin de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales*, n° 3, Berne, 2000, p. 20-21.

- « L'école de Berne ». Hommage à Pierre-Olivier Walzer, *Quarto, revue des Archives littéraires suisses*, n° 11, Berne, 1999, p. 47-51.
- « Eine Poesie und eine Poetik der Begrenzung. Yves Bonnefoy, der suchende Vermittler », *Schweizer Monatshefte*, n° 76 / 77, Zurich, 1996/97, p. 51-54.
- « Alain NICOLLIER, Henri-Charles DAHLEM, *Dictionnaire des écrivains suisses d'expression française* », *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, n° 107/ 1, Université de Berlin, 1997, p. 113-115.
- Préface à « Poésie des régions d'Europe : Poésie suisse romande », *Sources*, n° 18, Namur, 1997, p. 10-19.
- « Schwierigkeiten zeitgenössischer Poesie. Das Beispiel Frankreich », *Merkur. Deutsche Zeitschrift für europäisches Denken*, n° 527, Munich, 1993, p. 166-170.
- « Schwierigkeiten zeitgenössischer Poesie. Das Beispiel Frankreich », *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, n° 527, Université de Berlin, 1993, p. 166-170.
- « “Und Worte nannten sie, die wir nicht kannten”. Yves Bonnefoys Wortsuche », *Dokumente*, n° 6, Berlin, 1993, p. 478-480.
- « Französische Dichtung der Gegenwart. André Frénauds Suche nach der condition humaine heute », *Dokumente*, n° 48, 1992, p. 522-524.
- « Die Malerei, das ist das Leben. Zu Elise Guignards Auswahlband aus Eugènes Delacroix' Schriften », *Schweizer Monatshefte*, n° 71, Zurich, 1991, p. 418-421.
- « Näher könnten wir uns nicht ferner sein. Literatur aus der Westschweiz : Zu einer Anthologie von Gérald Froidevaux », *Schweizer Monatshefte*, n° 71, Zurich, 1991, p. 160-161.
- « Erinnerung, die nicht vergehen will. Zu Urs Faes' Sommerwende », *Schweizer Monatshefte*, n° 70, Zurich, 1990, p. 250-252.
- « Vom Buch zum Buch. Nach der Frankfurter Buchmesse 1989 : Französische Literatur deutsch », *Schweizer Monatshefte*, n° 70, Zurich, 1990, p. 73-78.
- « Hommage à Baudelaire. Zu Bernard-Henri Lévy's Romanversuch », *Schweizer Monatshefte*, n° 69, Zurich, 1989, p. 848-850.
- « Ich bin ganz Suche. Zur deutschen Ausgabe von Valéry's Heften », *Schweizer Monatshefte*, n° 69, Zurich, 1989, p. 246-248.
- « Eine grenzenlose Geduld. Zur Verleihung des Petrarca-Preises an Philippe Jaccottet », *Schweizer Monatshefte*, n° 68, Zurich, 1988, p. 601-605.
- « Leben oder Schreiben ? Von Besenvals Memoiren zu Amiels Tagebuch », *Schweizer Monatshefte*, n° 68, Zurich, 1988, p. 146-150.
- « André Gides Tagebuch als Ausdruck einer Metaphysik der Moderne », *Sprachkunst*, 1986, p. 109-116.
- « Olten – schon im 18. Jahrhundert Tagungsort. Hérault de Séchelles über die “Oltner Gesellschaft” » (avec traduction de divers passages de La Société d'Olten), *Oltner Neujahrsblätter*, Olten, 1987, p. 10-14.
- « Stirb und werde ! — Bis ans Ende der Erinnerung von Urs Faes », *Schweizer Monatshefte*, n° 67, Zurich, 1987, p. 82-86.
- « Gide critique de la poésie fin de siècle, suivi de quelques réflexions générales sur Gide critique », *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, n° 36, 1986, p. 458-463.
- « Une nouvelle anthologie : Goethe, Écrits sur l'art », *Études germaniques*, n° 40, 1985, p. 77-79.
- « André und Madeleine Gide dans Lostorf Bad », *Oltner Neujahrsblätter*, Olten, 1985, p. 46-50 [avec des documents inédits].
- « Ungewissheit. Zu einer Untersuchung über das Verhältnis von Reise und Dichtkunst im Werke André Gides », *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, n° 35, 1985, p. 439-447.



« Dialogische Literaturkritik. Tzvetan Todorovs Beitrag zur Überwindung moderner Unverbindlichkeit », *Schweizer Monatshefte*, n° 65, Zurich, 1985, p. 553-558.

« Sur la représentation de certaines maladies : Cancériade de Daniel Cohen », *Studia Neophilologica*, n° 57, Stockholm, 1985, p. 97-101.

« Gide face à Barrès », *Orbis Litterarum*, n° 40, Odense, 1985, p. 33-43.

« Goethe dans Frankreich », *Sprachkunst*, n° 15, Vienne, 1984, p. 147-153.

## Conférences et colloques

*Actes publiés mentionnés dans la Bibliographie*

### 2015

– co-organisation, avec Frédérique Toudoire-Surlapierre, du colloque « Vertiges de la vitesse » (ILLE, Université de Haute-Alsace, Mulhouse).

### 2014

– co-organisation, avec Greta Komur-Thilloy et Frédérique Toudoire-Surlapierre, du colloque « André Gide et la musique » (ILLE, Université de Haute-Alsace, Mulhouse).

– co-organisation, avec Frédérique Toudoire-Surlapierre, du colloque « De l'écriture et des fragments : littérature, culture, arts » (ILLE, Université de Haute-Alsace, Mulhouse).

### 2013

– 28-30 janvier : « La traduction de la Bible entre rupture et continuité », communication à l'occasion de la XVIII<sup>e</sup> Rencontre du Réseau thématique international des Universités de Cracovie, Lille, Mulhouse et Wrocław : « La traduction comme moyen de communication interculturelle » (Lille 3).

– 11 janvier : « La morale de l'effort de Gide », communication lors du séminaire « Responsabilité de la littérature dans l'entre-deux-guerres : cas d'espèce et questions théoriques » au Collège de France.

### 2012

– 8 décembre : « “Vous pouvez tout raconter [...] mais à condition de ne jamais dire : Je”. Gide critique de Proust », communication lors de la Journée d'Agrégation « Gide, *Les Faux-monnayeurs* », Paris VII.

– 22 octobre : « Ouvrons le *Journal* d'André Gide ». Conférence donnée à la Société d'Études françaises de Bâle, SEF.

– 6 octobre : « Gide et la musique dans *Les Faux-monnayeurs* », communication lors de la « Journée d'Agrégation » de la SELF XX : « *Les Faux-monnayeurs* », Paris III – Sorbonne nouvelle.

– 26 septembre : Institut Paul Werner, Luxembourg : « André Gide heute » (conférence en allemand dans le cadre du « Cercle des Amis de Colpach »).

– 31 août : « Entre le journal et les mémoires. Autour des notes préparatoires réunies dans le dossier “*De me ipse*” », communication au colloque de Cerisy-la-Salle « André Gide et la réécriture, ou l'œuvre comme carrefour ».

– 26 et 27 avril : « Pour une poétique de l'instant(ané). Lectures croisées du *Journal* de Gustave Roud et des *Carnets* de Philippe Jaccottet », communication lors du colloque international « Gustave Roud et Philippe Jaccottet. Filiations et divergences », Université de Lausanne.

– 27 janvier : « Un art en oscillation : la littérature de Suisse romande », conférence à l'Université Populaire du Rhin (Mulhouse).



## 2011

- 17-19 novembre : co-organisation, avec Frédérique Toudoire-Surlapierre, du colloque : « “Ne pas dire”. Le non-dit dans la littérature et la culture européennes » (thématique annuelle 2010-2011 de l'ILLE).
- 27-29 octobre : « De la pureté au patchwork. L'exemple de la Suisse », à l'occasion du Colloque « Résonances de la traduction » dans le cadre du Réseau international « La Traduction comme moyen de communication interculturelle », Université Jagellonne, Cracovie.
- 16 octobre : conférence « La francophonie : où est le conflit ? » donnée sur invitation de la professeur Anna Soncini à l'Université de Bologne.
- 26 septembre-1<sup>er</sup> octobre : organisation du colloque international à la Fondation des Treilles (Tourtour, Var) : « La Poésie en prose au XX<sup>e</sup> siècle ».
- 10 et 11 mars : co-organisation, avec Martine Sagaert (USTV, BABEL, EA 2649), du colloque international « Actualités d'André Gide ».

## 2010

- 7 décembre : co-organisation, avec Éric Lysøe (MSH / CELIS, EA 1002), du volet II du projet « Intermédialité ». Communication sur « André Gide et ses peintres ».
- 18-20 novembre : co-organisation, avec Frédérique Toudoire-Surlapierre et le bureau de l'ILLE, du colloque international et pluridisciplinaire de l'ILLE : « Imaginaire et/ou Inconscient? Hypnos II. Les frontières invisibles (1968-2008) ».
- 4-6 novembre : communication sur « Jacques Derrida, “La loi du genre” : quelques normes poétiques et leur transgression », au colloque organisé par Jacqueline Bel « Transgressions des genres et des formes ».
- 28-30 octobre : « Figures du traducteur », communication sur André Gide au colloque organisé par Elzbieta Skibinska (Université de Wroclaw) dans le cadre des Rencontres du Réseau thématique (Universités de Cracovie, de Wroclaw, de Lille 3 et de l'UHA) : « La traduction comme moyen de communication interculturelle ».
- 21-23 octobre : « Autour du Journal de Gustave Roud », communication lors du colloque organisé par Cécile Meynard : « Journaux d'écrivains : questions génériques et éditoriales », Université Stendhal – Grenoble III.
- 8 octobre : conférence publique sur « André Gide et la musique », dans le cadre des Entretiens sur « Gide et Mauriac » au Centre François Mauriac de Malagar, saison culturelle 2010.
- 6 octobre, introduction à la conférence « Le rôle de l'histoire dans ma fiction » de Rafik Ben Salah, écrivain et historien, Moudon.
- 18-30 mars 2010, participation au colloque international « Entre liberté et contrainte : le Jeu dans les pays de langue allemande. Approches culturelles et artistiques », Universités Paul Valéry Montpellier III et Toulouse Le Mirail. Communication sur « Die Integration des Heterogenen. Literarische Strategien und subversives Potenzial am Beispiel der Schweizer Literaturen ».
- Séminaires du 29 janvier, 9 avril, 7 mai, 28 mai : co-organisation, avec Régine Battiston et Frédérique Toudoire-Surlapierre, des séminaires méthodologiques et thématiques de l'ILLE (thématique annuelle : « Ne pas dire »). Introduction et présentation des conférenciers invités ou membres de l'ILLE.

## 2009

- 14 décembre : « André Gide et la Petite Dame », conférence sur invitation du professeur Monique Léonard (directrice de BABEL EA 2649, Université du Sud Toulon-Var).
- 2-5 décembre : co-organisation, avec Enrico Monti et Maryla Laurent, des Rencontres du Réseau thématique : « La traduction comme moyen de communication interculturelle » (Universités de Lille 3,

de Cracovie, de Wrocław et de l'UHA) sur « La Retraduction. Les belles revisitées de la littérature européenne au XX<sup>e</sup> siècle ».

– 19-21 novembre : co-organisation, avec Frédérique Toudoire-Surlapierre, du colloque international labellisé par la Confédération des Universités du Rhin supérieur (EUCOR) : « Voir et être vu. Réflexions sur le champ scopique dans la littérature et la culture européennes ».

– 23 et 24 octobre : communication au colloque annuel de l'Association suisse de littérature générale et comparée : « Problèmes de la théorie des genres littéraires », sous la direction de Markus Winkler, président de l'ASLGC, Université de Genève. Communication à partir de Crise de vers de Mallarmé.

– 7 octobre : introduction à la conférence « Être éditeur en Suisse » par Bernard Campiche, éditeur (Moudon).

– 25 juin : « Approches de la poésie francophone », conférence publique donnée à la MISHA de Strasbourg. Sur invitation de Christine Maillard (directrice de l'EA 1341 – Études germaniques).

– 27 et 28 mai : collaboration aux Journées de l'École doctorale « Humanités ». Présidences de séances et direction d'une Table ronde.

– 16-22 mars : collaboration au séminaire de la Fondation des Treilles (Var), organisé par Robert Kopp et Alban Cerisier : « La place de *La NRF* dans les lettres françaises et européennes dans la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle ». Communication sur « André Gide d'avant *La NRF* » et « Regards sur les littératures étrangères ».

– 19-21 mars : co-organisation, avec Frédérique Toudoire-Surlapierre et Nicolas Surlapierre, du colloque : « Hypnos I : littérature et inconscient », Lille. Premier volet du colloque : « De Sigmund Freud à Robert Musil (1900-1968) ». (Publication : Paris, L'Improviste, 2010.)

– Séminaires de l'ILLE : 30 janvier, 13 mars, 24 avril et 29 mai : co-organisation, avec Régine Battiston et Frédérique Toudoire-Surlapierre, des séminaires méthodologiques et thématiques de l'ILLE (thématique annuelle : « Imaginaire et/ou Inconscient ? »). Introduction et présentation des conférenciers invités ou membres de l'ILLE.

## 2008

– 17-21 novembre : conférence et collaboration en tant qu'expert au Séminaire du Conseil de l'Europe à « Europäische Dimension in der Literatur in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts : exemplarische Wegbereiter des europäischen Dialogs », Bad Wildbad.

– 13-15 novembre : organisation du colloque international et pluridisciplinaire labellisé EUCOR : « Seuils culturels et rites de passage », en collaboration avec les Universités EUCOR (Bâle, Freiburg, Karlsruhe, Strasbourg).

– 21-25 octobre : communication au colloque organisé par les Universités de Chambéry et Turin : « Faites claquer vos langues : plurilinguisme et avant-gardes » : « “*Na djio pas*”, c'est-à-dire : Non je ne dis pas. Y a-t-il une querelle entre hybridation et universalisation ? »

– 2-4 octobre : co-organisation, avec Tania Collani, des Journées d'étude internationales et pluridisciplinaires de l'ILLE, labellisées par la Saison culturelle européenne ([www.ue2008.fr](http://www.ue2008.fr)) et soutenues par la Commission européenne : « Europe for Citizens » (Mulhouse). Organisation des Journées d'étude de l'ILLE : « La critique littéraire et les lettres européennes », en collaboration avec les Universités de Lille 3, de Boulogne-sur-Mer, de Bâle, du Réseau universitaire Lettres européennes.

– 11 mars : introduction à la conférence « Une vie pour l'édition » par Michel Moret, éditeur, directeur des éditions de l'Aire (Vevey).

– 7-8 mars : colloque international et pluridisciplinaire de l'ILLE : « Masculin, féminin, pluriel ? Autour de Serge Doubrovsky », organisé par Régine Battiston et Philippe Weigel. Contribution sur les enjeux de la critique littéraire de Serge Doubrovsky.

– 5 mars : introduction à la conférence d'Éric Lysøe : « Le fantastique entre peinture et musique. Regards sur deux pays : La Belgique et la Suisse ».

## 2007

- 11 décembre : orateur principal lors du colloque organisé par le Sénat et la Délégation française à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe sur « L'enseignement des littératures européennes », sous la direction de M. le sénateur Jacques Legendre, Paris, Sénat.
- 5 décembre : introduction à la conférence de Mme la professeure Ute Heidmann : « Langues et littératures européennes en dialogue, un exemple de la création littéraire en Suisse ».
- novembre : colloque organisé par le CERCLE à l'Université du Littoral sur « Littérature et musique ». Contribution sur « André Gide – culture, musique, écriture ». Sur invitation de Jacqueline Bel.
- Juin : conférence au séminaire de Robert Kopp « Actualité d'André Gide », Université de Bâle.
- Avril : soirée internationale « André Gide », Le Lucernaire, Paris.
- 20-23 mars : organisation du colloque international et pluridisciplinaire sur « Métamorphoses du mythe. Réécritures anciennes et modernes de mythes antiques » (Paris, Orizons, 2008).
- 7 février : Librairie Kléber, Strasbourg, avec Luc Fraise (UMB, Strasbourg) : 1<sup>o</sup> « *Les Cahiers de la Petite Dame* aujourd'hui » ; 2<sup>o</sup> « L'art du roman : Jean Potocki ». Avec des débats.

## 2006

- Mai : conférences à l'Université de Stockholm, au Lycée français et à l'Alliance française (« Autour de la poésie francophone » ; « Gide, prix Nobel », et « les structures narratives de La Symphonie pastorale »).
- 18 avril : introduction à la conférence de Corinne Desarzens, écrivain (Nyon) : « Romanche, russe, japonais : Le goût des langues étrangères ».
- Avril : conférence au Master de Littérature française, Université d'Athènes (« L'écriture féminine en Suisse romande »).
- Mars : organisation du colloque international et pluridisciplinaire « Temps et Roman. Évolutions de la temporalité dans le roman européen du XX<sup>e</sup> siècle ».

## 2005

- 12-15 décembre : contribution sur « Traduire la poésie. L'exemple de Georg Trakl et de Paul Celan » au colloque « La traduction de qualité ou l'essence du texte préservée » (Bagneux, Numilog, 2005).
- 2-5 novembre : Président de séances et membre du comité scientifique lors du colloque « Temps et Culture » organisé par le CERCLE, Université du Littoral – Côte d'Opale.
- Octobre : organisation du colloque international et pluridisciplinaire « L'Homme-livre. Des livres et des hommes – de l'Antiquité au XX<sup>e</sup> siècle ». (Publication : Paris, Orizons, 2007.)
- 2-4 juin : contribution sur « L'action et la réaction. André Gide pendant la guerre (1939-1945) » au colloque « Personnages déplacés dans le Sud pendant la guerre 1939-1945 », Université de Provence (Aix-Marseille).
- 14-16 avril : contribution sur « Biographies et pratiques de l'État : le cas de Roud, de Ramuz et de la jeune génération » au colloque organisé par le groupe de travail « Biographies et pratiques de l'État » d'EUCOR, sous la direction des professeurs Georges Lüdi (Université de Bâle) et Thomas Keller (Université d'Aix-en-Provence).
- Mars : organisation du colloque international et pluridisciplinaire « La Tour de Babel et ses Labyrinthes », en collaboration avec Peter André Bloch.
- Mars : contribution sur « André Frénaud et ses peintres » au colloque « Littérature et Peinture » de l'Université Marc Bloch, Strasbourg.
- Mai : organisation du colloque international « Ombre et lumière dans la poésie belge et suisse de langue française », en collaboration avec Éric Lysøe.

- 2 février : conférence à l'Université de Saarbrücken, autour de la temporalité dans l'œuvre de C.-F. Ramuz : « La conception du roman chez C.-F. Ramuz. L'exemple de *Derborence* ».
- 18 janvier : conférence sur « Poésie et révolte dans la poésie du XIX<sup>e</sup> siècle » à l'Université du Temps libre, Strasbourg.

## 2004

- 24-27 septembre : communication sur « Switzerland and the Swiss » au colloque international sur « Imagology. Literary Representation of National Characters », sur invitation du professeur Manfred Beller, Université de Bergame.
- 14-17 juin : contribution au colloque international de la francophonie « Astre et désastres » : « Vers une transmutation poétique du désastre : la poésie romande », sur invitation du professeur Liana Nissim, Université de Milan.
- 26 mars : Organisation du colloque international et pluridisciplinaire : « Visions de la Suisse. À la recherche d'une identité : projets et rejets ».
- 14 février : introduction à la Journée d'étude : « La vie culturelle et politique en Suisse », conférences de M. le Consul Charly Teuscher et le professeur Peter André Bloch.

## 2003

- 7-9 novembre : colloque du CERCLE à l'Université de Boulogne-sur-Mer : « Éthique et technique ». Communication sur « L'éthos de la technique au service de la l'esthétique. L'exemple de la poésie ». Sur invitation du professeur Jacqueline Bel.
- 23-24 mai : communication « Pourquoi retraduire la Bible? Autour de quelques traductions, de Segond à Meschonnic », lors du colloque international « Bible et Littérature ». Sur invitation de Markus Winkler (Président de l'ASLGC, Université de Genève).
- 10-15 mai : « Hans Robert Jauss et l'histoire littéraire », participation au colloque international de l'UMB, Strasbourg : « L'Histoire littéraire à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle. Controverses et consensus ». Sur invitation du professeur Luc Fraisse.
- 21-22 mars : organisation du colloque « Les Chemins de Gustave Roud » à l'Université de Haute-Alsace, Mulhouse.

## 2002

- 10 décembre : « Quelques réflexions sur la poésie romande », conférence publique à l'Université de Porto (Portugal). Sur invitation du professeur Gonçalo Vilas-Boas.
- Octobre : Contribution sur « La poésie francophone – limites ou limitations? » au colloque organisé à l'Université du Mans sur « Écritures et frontières ». Sur invitation de Marie-Jeanne Étienvre.
- 9-10 mai : organisation, avec Peter André Bloch, du colloque international et pluridisciplinaire sur « Miroirs / Reflets. Esthétiques de la duplicité ».

## 2001

- 8-9 juin : organisation du Congrès annuel de l'Association suisse de littérature générale et comparée, sur « Le rythme », Université de Fribourg, Suisse.

29-31 mai : « Le fantastique ». Organisation du Congrès annuel de l'Association suisse de littérature générale et comparée, Université de Saint-Gall.

- 24-25 mai : organisation, avec Philippe Wellnitz, du colloque international « La Suisse – une idylle? / *Die Schweiz - eine Idylle?* »





– 13 février : Journée de travail « Culture helvétique » (avec la collaboration de M. Peter Oberhaensli, Consul de Suisse à Strasbourg), Université de Haute-Alsace, Mulhouse.

## 2000

– 16-17 juin : organisation du Congrès annuel de l'Association suisse de littérature générale et comparée sur « Éros et littérature », Université de Zurich.

– 29 janvier : organisation du séminaire sur « La Suisse – aspects culturels, historiques, économiques », avec la collaboration de M. Werner Maurer, Consul de Suisse à Strasbourg, Université de Haute-Alsace (dans le cadre du DUEH).

## 1999

– 4-6 juin : organisation du Congrès annuel de l'Association suisse de littérature générale et comparée (ASLGC) sur « Poétique et Rhétorique », Université de Lausanne.

## 1998

– 23-25 juin : organisation du Congrès annuel de l'Association suisse de littérature générale et comparée sur « Le Monde à l'envers. Ordo inversus », Yverdon-les-Bains, Suisse.

## 1997

*À partir de 1997 : organisation de cycles de conférences publiques (auteurs romands et personnalités de la vie culturelle suisse) dans le cadre du Diplôme d'Université en Études helvétiques (DUEH) (voir [www.etudeshelvetiques.uha.fr](http://www.etudeshelvetiques.uha.fr) pour le détail des programmes et l'interview de Francesco Biamonte sur les Études helvétiques et le Cycle de conférences, en ligne sur le site [www.culturactif.ch](http://www.culturactif.ch)).*

– 15-18 octobre : « Charles-Albert Cingria entre Paulhan et Gide », participation au colloque Charles-Albert Cingria, Lausanne.

– 18-20 juin : organisation du Congrès annuel de l'Association de littérature générale et comparée (ASLGC) sur « Memoria », Maison de l'Université de Berne.

## 1996

– 7-9 novembre : organisation du congrès annuel de l'Association de littérature générale et comparée sur « Théorie et pratique de l'intertextualité », Maison de l'Université de Berne.

## Rayonnement

*Organisation de soirées culturelles et musicales, fundraising*

## 2015

15 septembre : Soirée d'hommage à Peter Schnyder, organisée par Tania Collani à la Bibliothèque municipale de Mulhouse. Conférence de Daniel Maggetti (écrivain, Université de Lausanne), « Des Archives aux livres », concert du *quatuor* à cordes « Accord parfait » (Paris).

## 2009 - 2008

« Démocratie directe et fédéralisme : mythes modernes ou réalités pluriséculaires », par le Dr James Becht, philosophe, sociologue (Paris), auteur des *Lettres d'un Européen au peuple suisse*.

- « Critique ou critiques ? Entre descriptif et normatif », par Daniel Couty (Université de Bâle).
- « Formation et profils des dirigeants suisses », par Éric Davoine, chaire de ressources humaines et organisation à l'Université de Fribourg (Suisse).
- « Mes années de formation et les poètes suisses de langue française », par Nimrod, poète, traducteur, essayiste (Brazzaville).
- « Francophonies proches et francophonies lointaines », par Bakary Sarr (Université Cheikh Anta Diop, Dakar).
- « Violences et incivilités des jeunes dans le cadre scolaire. Cinq thèses pour la réflexion », par Walter Schnyder, chef du Service cantonal de la jeunesse (Sion).
- « Lecture – conférence », par Jean-François Sonnay, écrivain (Paris).
- « Lecture – conférence », par Jacques Probst, écrivain (Lausanne).
- « La Bâloise Assurances, Bâle : le défi de la communication interne dans une entreprise européenne », par Sabine Lubow, Head Internal Communication Group.
- « Poésie et rituels masqués », par Denis Gontard, réalisateur et universitaire (Montpellier).
- « Une vie pour l'édition », par Michel Moret, éditeur, directeur des éditions de L'Aire (Vevey).
- « Le défi du traitement des déchets dans les villes suisses », par Thierry Diserens, Ing. EPF Lausanne ; consultant ; a. Chef du service d'assainissement de la ville de Lausanne.
- « Calvin français, Calvin genevois, Calvin international ? », par Olivier Millet (Université de Paris XII).
- « Pandore, Ève, Ophélie et les autres : du mutisme à la parole, ou le retournement créateur des figures », par Sylviane Dupuis, auteur dramatique, essayiste (Genève).
- « "D'une plume clandestine". Réflexions sur la poésie », par Vahé Godel, poète, écrivain, traducteur (Genève).
- « La bibliophilie en Suisse », par Félix de Marez Oyens, bibliographe (Paris).

## 2008 - 2007

*Conférences organisées en collaboration avec la FLSH, la FSESJ, l'APEFS (Association pour la promotion d'échanges et d'études francophones), le Consulat général de Suisse à Strasbourg, le Consulat de Suisse à Mulhouse. Voir le site [www.etudeshelvetiques.uha.fr](http://www.etudeshelvetiques.uha.fr).*

- 16 avril 2007 : soirée *André Gide*. À l'occasion de la parution de *Permanence* d'André Gide par Peter Schnyder, sur invitation de Maguy Albet, directrice de la collection « Critiques littéraires », au Théâtre du Lucernaire, 53, rue Notre-Dame-des-Champs, 75 006 Paris. Projection du film inédit de Jean-Pierre Prévost : *André Gide : un air de famille*. Allocution de bienvenue par Daniel Cohen, directeur des Éditions Orizons. Conférence d'Éric Marty, professeur à l'Université Paris VII. Signature par Peter Schnyder.
- « Notre neutralité a-t-elle fait son temps ? », par Dieter Cavalleri, Chef de la section de Droit international public, Département fédéral des Affaires étrangères (Berne).
- « Conférence – causerie », par Élisabeth Horem, écrivain (Tripoli, Liban).
- « Une maladie suisse au Siècle des Lumières : la nostalgie », par André Bolzinger, psychanalyste, médecin, essayiste (Grenoble).
- « La Suisse et les institutions européennes », par Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur Jean-Claude Joseph, Représentation permanente de la Suisse auprès du Conseil de l'Europe (Strasbourg).
- « Langues et littératures européennes en dialogue. Un exemple de la création littéraire en Suisse », par Ute Heidmann, Centre de Recherches et d'Enseignement des Langues et Littératures européennes comparées, Université de Lausanne.

« Réflexions d'un journaliste sur la Regio », par Peter Schenk, journaliste, rédacteur au Basler Zeitung (Bâle).

« Ce qu'ils m'ont dit : entretiens avec Jean-Luc Godard, Emmanuel Levinas, Jacques Mercanton et Jean Starobinski », par Jean-Christophe Aeschlimann, Rédacteur en chef de Coopération.

« Le souffle de la vie » – lire et écrire, une même respiration, par Jean-Louis Kuffer, journaliste et écrivain (Lausanne).

« Changements climatiques et évolution du tourisme en Suisse », par Emmanuel Reynard, Institut de géographie de l'Université de Lausanne.

« Blaise Cendrars et la poésie d'avant-garde, 1900-1924 », par Frédéric Wandelère, poète et traducteur (Fribourg).

« Le fantastique entre peinture et musique. Regards sur deux pays : La Belgique et la Suisse », par Éric Lysøe, Université Blaise Pascal (Clermont-Ferrand), Centre de Recherches sur les Littératures modernes et contemporaines.

« La Croix rouge et le monde d'aujourd'hui », par Antoine Bouvier, conseiller juridique délégué auprès des milieux académiques, CICR, Genève.

« Poésies et musiques du Valais », par Stéphane Borgeaud, Auteur-compositeur-interprète (Martigny).

« Breton et la réalité de l'imaginaire », par Robert Kopp, directeur de l'Institut des études françaises et francophones (IEFF), Université de Bâle.



## 2007 - 2006

dans le cadre du colloque sur « Temps et roman », mise en scène de la fameuse Histoire du soldat de Charles Ferdinand Ramuz et Igor Strawinski par la compagnie Graziella Contratto (Lyon).

« Quelques réflexions sur les échanges franco-suisses », par Son Excellence M. l'Ambassadeur Rummelhardt, a. ambassadeur de France en Suisse.

« Le lyrisme pensif de Philippe Jaccottet », par Jean-Claude Mathieu, professeur émérite à l'Université de Vincennes Paris-VIII.

« Réflexions sur les frontières d'un monde globalisé », par Joëlle Kuntz, éditorialiste et écrivain (Genève).

« Toni Troxler et la Suisse », par Évelyne Schmitt-Troxler, adjointe au sénateur-maire de Mulhouse.

« Être éditeur littéraire en Suisse romande », par Bernard Campiche, éditeur (Orbe).

« Maîtriser le succès d'une PME : une entreprise difficile!... », par Pierre Iseli, administrateur de sociétés dans le domaine de l'analyse médicale (Lausanne).

« René Burri et l'art de la photographie », par Charles-Henri Favrod, fondateur du Musée suisse de la photographie, vice-président du Musée de l'Histoire de la photographie Fratelli Alinari (Florence).

« Le théâtre comme subversion des mythes, de La seconde Chute au Jeu d'Ève », par Sylviane Dupuis, écrivain (Lausanne).

« Pourquoi les relations entre économie et politique varient-elles en Suisse selon les langues? », par Jean Widmer, du département des sciences de la société de l'Université de Fribourg (Suisse).

« L'exil de Marthe et de Robert Musil en Suisse », par Marie-Louise Roth, professeure émérite à l'Université de la Sarre.

« Image, idée, écriture : Friedrich Dürrenmatt, peintre dessinateur », par Peter André Bloch, professeur émérite à l'UHA, vice-président de l'APEFS, CREL.



« Secrets du vignoble suisse », par Algé Crettol, Consul général de Suisse à Strasbourg.

« Quelles politiques pour promouvoir la Suisse en France ? », par Rolf Stalder, conseiller économique à l'Ambassade de Suisse en France (Paris).

Conférence-Lectures, par Corinne Desarzens, écrivain (Nyon).

## 2006 - 2005

Dans le cadre du colloque « Babel – Labyrinthe » : soirée musicale avec le Quatuor Kammer-Ton (Aarau).

Dans le cadre du colloque sur « L'Homme-livre » : soirée musicale avec Jean-Pierre Bernès (Paris IV – Sorbonne) consacrée à « Borgès et le Tango » (introduction : Déborah Heissler).

« Actelion – une start-up face à sa croissance », par Louis de Lassence, vice President, Head of the Corporate Services d'Actelion, Allschwil (Suisse).

« Conférence-lecture », par Noëlle Revaz, écrivain (Nyon).

« Le Carnaval de Bâle : regard, rencontre, images » (avec une exposition de photos), par Jeanne Bem (Université de Saarbrücken).

« La littérature romande dans tous ses états », par Daniel Maggetti, directeur du Centre de recherche sur les Lettres romandes, Université de Lausanne.

« Euro-Airport : stratégie de sortie de crise », par Pascal Bangratz, secrétaire général de l'Aéroport de Bâle-Mulhouse.

« Comment traduire des textes littéraires ? », par Georges-Arthur Goldschmidt, écrivain et traducteur (Paris).

« La Suisse ou les Suisses : l'union dans la pluralité », par Christophe Girardet, membre du bureau de la Chambre de Commerce Suisse en France.

« Conférence-lecture », par Yves Laplace, écrivain (Genève).

« Possibilités et limites du fédéralisme suisse : de la capacité du système politique à intégrer les minorités », par Annemarie Huber-Hotz, Chancelière fédérale.

« Conférence-lecture », par Daniel de Roulet, écrivain (Frasne-lès-Meunières).

« Migros une entreprise pas comme les autres », par Joerg Brun, responsable Marketing Food, Groupe Migros (Zurich).

« Autour de Gustave Roud, Charles-Albert Cingria et Jacques Mercanton », par Jacques Chessex, écrivain.

## 2005 - 1998

26 mars 2004 : dans le cadre du colloque « Visions de la Suisse » : soirée culturelle avec les « Nouveaux Monstres » (Rolle) et Jacques Roman (Lausanne).

13 décembre 2003 et 9 novembre 2005 : Organisation d'intermèdes musicaux dans le cadre du Cycle de conférences : invitation de Paul-Philippe Meyer, Éric et Nicolas Hueber.

21 mars 2002 : dans le cadre du colloque « Les Chemins de Gustave Roud » : soirée musicale avec Marie Frisson (soprano, Paris) et Jean-Michel Pruna (piano, CNDMP).

25 novembre 1998 : dans le cadre des Journées suisses à l'UHA : matinée culturelle avec André Steiger (comédien, metteur en scène, adaptateur, écrivain et pédagogue, Lausanne).

## Contact

Peter SCHNYDER  
FLSH – ILLE  
10, rue des Frères Lumière  
F – 68 093 MULHOUSE Cedex

[peter.schnyder@uha.fr](mailto:peter.schnyder@uha.fr)

Secrétariat : +33 3 89 33 60 90

## Liens

[www.peterschnyder.fr](http://www.peterschnyder.fr)

[www.fondation-catherine-gide.org](http://www.fondation-catherine-gide.org)

[www.ille.uha.fr](http://www.ille.uha.fr)

[www.etudeshelvetiques.uha.fr](http://www.etudeshelvetiques.uha.fr)

[www.editionsorizons.fr](http://www.editionsorizons.fr)

